

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 23.06.2023 12:58:28  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a9890ae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика программы аспирантуры)

---

## **ИНЖЕНЕРНАЯ АКАДЕМИЯ**

(наименование базового учебного подразделения (БУП)-разработчика программы аспирантуры)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

---

### **Иностранный язык**

(наименование дисциплины/модуля)

### **Научная специальность:**

2.1.1. Строительные конструкции, здания и сооружения

2.1.9. Строительная механика

(код и наименование научной специальности)

### **Освоение дисциплины ведется в рамках реализации программы аспирантуры:**

Строительные конструкции, здания и сооружения

Строительная механика

(наименование программы аспирантуры)

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является формирование у аспирантов иноязычной коммуникативной компетенции в области научного исследования по профилю и направлению, позволяющей им осуществлять межкультурную коммуникацию для решения академических и профессиональных задач, реализовывать обмен с зарубежными партнерами и активно использовать иностранный язык в дальнейшей научно-исследовательской деятельности в условиях межкультурного взаимодействия.

Основными задачами дисциплины являются:

- овладение базовым запасом иноязычной лексики в рамках коммуникативной компетенции с упором на специальную терминологию, характерную для конкретных научных направлений и профилей;
- формирование у обучающихся прочных знаний грамматических структур изучаемого языка, позволяющих адекватно воспринимать, понимать и осуществлять коммуникацию в научной среде в рамках «научного стиля»;
- закрепление навыков использования специальной лексики и грамматических структур изучаемого языка для осуществления адекватного перевода научно-технических текстов (с установлением адекватного соответствия с грамматическими структурами русского языка и пониманием этого соответствия) и решения задач профессионального общения;
- поддержание, совершенствование и дальнейшее развитие ранее полученных в вузе компетенций в различных видах речевой коммуникации и их использование в сфере научной и профессиональной деятельности;
- расширение словарного запаса иностранного языка, необходимого для осуществления научной и профессиональной деятельности в соответствии с направлением научной деятельности;
- развитие профессионально значимых компетенций иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) для практического научного и профессионального общения;
- овладение навыками создания презентаций, написания докладов и статей на иностранном языке с целью обеспечения интеграции молодого исследователя в актуальную парадигму.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В результате освоения программы аспирантуры по иностранному языку у обучающегося должны быть сформированы следующие результаты освоения данной дисциплины:

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках, в том числе готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности, владение иноязычной коммуникативной компетенцией в официально-деловой, учебно-профессиональной, научной, социокультурной, повседневно-бытовой сферах иноязычного общения.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

### ***Знать:***

- основные вариации иноязычного технического дискурса, типичного для деятельности инженера-ученого;
- основные принципы построения такого дискурса на изучаемом языке и основные принципы его перевода, позволяющие добиться адекватности;
- методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке и языке перевода;
- основные грамматические структуры изучаемого языка на уровне, по системе CEFR,

позволяющем осуществлять адекватный перевод текста по специальности с изучаемого языка и на него;

- основную специальную лексику (термины) по изучаемому направлению, (как правило, выступающую в роли ключевых слов в технических дискурсах) в объеме, позволяющем установить коммуникацию.

**Уметь:**

- воспринимать на слух монологическую / диалогическую речь;
- вести переписку, деловые телефонные разговоры на иностранном языке;
- читать оригинальную литературу на иностранном языке по соответствующей профессиональной отрасли;
- сопоставлять характеристики технического иностранного с характеристиками жанров русского специального дискурса для их адекватной передачи на языке перевода.
- выбирать соответствующий жанр специального дискурса при переводе на русский язык с учетом замысла автора и определенной коммуникативной ситуации;
- выстраивать логическую последовательность изложения мыслей отправителя высказывания в тексте перевода.

**Владеть:**

- навыками использования иностранного языка на уровне, позволяющем применять основные виды речевой деятельности; устной и письменной коммуникации; адекватного реагирования в разных сферах общения;
- навыками установления адекватного соответствия между грамматическими структурами иностранного языка и языка перевода, узнавая основные грамматические категории языков (наклонение, залог, группу времен, грамматическое время);
- методами и приемами преодоления различий между системами, языковыми и речевыми нормами языка специальности в России и в стране изучаемого языка и их использованием;
- диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с выбранной специальностью;
- подготовленной и неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада.

### 3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» составляет 4 зачетные единицы.

Таблица 3.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)				
		1	2	3	4	
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	132	-	72	60	-	
в том числе:						
Лекции (ЛК)	-	-	-	-	-	
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-	-	-	
Практические/семинарские занятия (СЗ)	132	-	72	60	-	
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	12	-	-	12	-	
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	-	-	-	-	-	
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	ак.ч.	<b>144</b>	-	<b>72</b>	<b>72</b>	-
	зач.ед.	<b>4</b>	-	<b>2</b>	<b>2</b>	-

### 4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
Раздел 1. Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в технической сфере с учетом отраслевой специализации	Тема 1. «Лексико-грамматические и стилистические особенности особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях». Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования в конкретной технической отрасли.	СЗ
	Тема 1.1. «Передача фактуальной информации, эмоциональной оценки сообщения, интеллектуальных отношений, логико-композиционная структура жанров научного стиля речи».	СЗ
Раздел 2. Профессионально ориентированный перевод в технической сфере с учетом отраслевой специализации	Тема 2. Специфика эквивалентности и адекватности профессионально ориентированного перевода.	СЗ
	Тема 2.1. Закрепление навыков умения ведения дискуссий и ответов на вопросы аудитории. Ведение бесед/интервью по специальности.	СЗ
Раздел 3. Профессионально ориентированный перевод в технической сфере в области информационно-коммуникационных технологий с учетом отраслевой специализации	Тема 3. «ИКТ в иноязычной научно-исследовательской деятельности аспиранта». Использование информационно-коммуникационных технологий для научно-исследовательской работы с профессионально ориентированными текстами в условиях межкультурной коммуникации (сетевые лексикографические источники, корпуса текстов, технологии памяти перевода).	СЗ
Раздел 4. Академическая публикация в сфере профессиональной научной коммуникации	Тема 4. «Научная статья» Постановка проблемы. Особенности публикационных форматов и стандартов. Поиск источников с целью составления аннотированной библиографии. Основные и вспомогательные разделы статьи. Рецензия/отзыв.	СЗ
Раздел 5 Научная корреспонденция	Тема 5. «Международное научное сотрудничество» Прагматические принципы обмена информацией профессионального характера. Тема 5.1 «Клише научного стиля» Особенности презентации исследовательской работы. Научная конференция. Типы конференций. Особенности языкового оформления разных типов научных конференций.	СЗ

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
Раздел 6 Научная и деловая корреспонденция	Тема 6. «Деловая переписка» Структурно-семантические особенности делового / мотивированного письма.	

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели, учебной доской (маркерной), и техническими средствами мультимедиа презентаций. Программное обеспечение: продукты Microsoft (ОС, пакет офисных приложений, в т.ч. MS Office/Office 365, Teams).	Проектор BenQ MP 620с, проекционный экран
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели, учебной доской (маркерной или меловой) и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Белякова Е.И. Английский для аспирантов: учебное пособие. Издательство: Вузовский учебник- Москва; , 2019.-188 с.
2. Гарагуля С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени. М.: Изд.-во Владос, 2020
3. Алимов В.В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: учеб. пос., изд. 2-е испр./В.В. Алимов.-М.: Едиториал УРСС, 2018.-160 с.
4. К.Н. Качалова, Е.Е. Израилевич. Практическая грамматика английского языка. М.: Изд.-во Юнвес, 2020.

б)дополнительная литература:

1. Дубина, Ю.Р. Времена английского языка: учебное пособие для высших учебных заведений. - Москва: Аспект Пресс, 2017.
2. Широкова Г.А. Готовимся к экзамену кандидатского минимума по английскому языку. Экспресс курс. Учебно-методическое пособие. М.: Изд-во Флинта, 2020.

3. Э.Д. Фролькис. TALK SCIENCE. М.: Изд.-во «Наука», 2017.  
*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>
- <https://www.multitran.ru> – режим доступа свободный
- <https://www.youtube.com> – режим доступа свободный
- <http://www.rvb.ru/soft/catalogue/catalogue.html> - каталог лингвистических программ и ресурсов в Сети, режим доступа свободный

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система\* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

\* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

### **РАЗРАБОТЧИКИ:**

**профессор кафедры  
иностранных языков  
инженерной академии**

Должность, БУП

Подпись

**Н.Н. Гавриленко**

Фамилия И.О.

**доцент кафедры иностранных  
языков инженерной академии**

Должность, БУП

Подпись

**О.Г. Аносова**

Фамилия И.О.

### **РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

**доцент, заведующий  
кафедрой**

**С.В. Дмитриченкова**

**иностранных языков  
инженерной академии**

\_\_\_\_\_  
Наименование БУП

\_\_\_\_\_  
Подпись

\_\_\_\_\_  
Фамилия И.О.

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

\_\_\_\_\_  
Должность, БУП

\_\_\_\_\_  
Подпись

\_\_\_\_\_  
Фамилия И.О.